

# Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <a href="http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content">http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content</a>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

# SELECTED LIST OF SOURCE MATERIAL IN THE LOS ANGELES PUBLIC LIBRARY

## CALIFORNIA—FROM THE DISCOVERY TO THE END OF THE SPANISH PERIOD

### BY LAURA C. COOLEY—Reference Department

Alegre, Francisco Javier. Historia de la Compañia de Jesùs en Nueva España. . Mexico, 1841-42. 3v. S R 282.75:1

This work was written at the time of the expulsion of the Jesuits from New Spain. The material relating to Baja California is of great value. Carlos María de Bustamante, editing it in 1841, says. . . "I have here, the work of the wise Alegre. . read it, and see justified his cause in all its lines."

Baegert, Jacob. Nachrichten von der americanischen halbinsel Californien: mit einem zweyfachen anhangfalscher nachrichten. . . . Mannheim, 1773. S R 917.22:4

The author of this work was one of the Jesuits banished from Lower California by the decree of Charles III. His impression of the peninsula was most unfavorable, and his work portrays a bitter and grieved heart. An arranged translation was published in the Smithsonian Institute. Annual Report, 1863, p. 352; 1864, p. 378.

Boscana, Geronimo. Chinigchinich; a historical account of the origin, customs, and traditions of the Indians at the missionary establishment of St. Juan Capistrano, Alta California. . . New York, 1846. [Bound with: Robinson, Alfred. Life in California during a residence of several years in that territory. . . New York, 1846.]

R 979.4:19

Father Boscana came to California in 1806. He was at the mission San Juan Capistrano from 1814-1826.

Chappe d'Auteroche, Jean. Voyage en Californie pour l'observation du passage de Venus sur le disque du soleil, le 3 Juin 1769. . . Rédigé & publie par M. de Cassini fils. . . . Paris, 1772. R 917.94:28-1

This voyage was undertaken by the French Government, presumably to observe the transit of Venus across the sun's disc, visible from the coast of California. The Abbe Chappe d'Auteroche died while in Lower California. An extract from a letter, addressed to the Royal Academy of Sciences, at Paris, by the eminent Mexican scientist, Don José Antonio Alzate, regarding the natural history of Mexico, is included in the volume. The library has also an English translation of 1778.

Choris, Ludovick. San Francisco one hundred years ago. Translated from the French of Louis Choris by Porter Garnett. . . San Francisco, 1913. R 917.942:S 2241-16

A chapter from a French work entitled Voyage pittoresque autour du monde. . . The author was the artist of the Romanzoff expedition which visited San Francisco in 1816.

Clavigero, Francisco Xavier. Historia de la Antigua ó Baja California. . Mejico, 1852. S R 972.02:11-1
Clavigero's notes are usually conceded to be the result of careful observation. Palou's Life of Father Serra is bound with this copy.

Colección de documentos inéditos, relativos al descubrimiento, conquista y organización de las antiguas posesiones españolas de América y Oceanía. . . Madrid, 1864-84. 42 v. S R 973.16:3

A collection of letters and documents taken from the Real Archivo de Indias. In addition to the vast amount of Spanish American material reflecting upon California, the work contains letters and accounts of Cortés and others who assisted in the exploration of the territory.

Cortés, Hernando. Historia de Méjico, escrita por. . . Hernan Cortés: aumentada con otros documentos y notas, por D. Francisco Antonio Lorenzana. . . Neuva [!] York, 1828.

S R 972.02:28

The Archbishop Lorenzana gives a condensed account of the voyage of Cortés to Lower California. . . . . . . . . . . . for the better understanding of the fourth letter of Cortés. . . . . . The library has also the edition of 1770, and the Letters of Cortés, translated and edited by Francis Augustus MacNutt, 1908.

Costansó, Miguel. Diario historico de los viages de mar, y tierra hechos al norte de la California. . . Executados por la tropa destinada a dicho objeto al mando de Don Gaspar de Portola. . . Y por los paquebots el S. Carlos y el S. Antonio al mando de Don Vicente Vila. . . Mexico, 1770. S R 917.94:124

A translation of this account of the Portolá expedition, 1769-1770, is published in *Out West*, June-July, 1901, and in the Academy of Pacific Coast History, 1910, v. 1, no. 4. Cos-

ansó was the cosmographer of this expedition.

expedition of 1769-1770, by Miguel Costanso, ed. by Adolph van Hemert-Egert . . . and Frederick J. Teggert . . . Berkeley, 1910. (Publications of the Academy of Pacific coast history, v. 1, no. 4.) in R 979:13 v. 1 Spanish and English text.

Miguel Costansó to the Viceroy, Mexico, Oct. 9, 1772. (In [Cartas] Los Angeles, 1903.)

A typed copy from a manuscript of the "Ramírez Collection", now in possession of Edward E. Ayer, of Chicago. In this letter to the Viceroy of New Spain, Costansó graphically relates the result of the Portolá expedition, ". . . from the top of a hill, we descried a very great Bay." It is bound with a translation published in *Out West*, January, 1902.

The Portola expedition of 1769-1770, diary of Miguel Costanso, ed. by Frederick J. Teggart . . . Berkeley, 1911. (Publications of the Academy of Pacific coast history, v. 2, no. 4.) in R 979:13 v. 2 Spanish and English text. This is the "Diario de viage de tierra hecho al norte de la California . . . " of Costansó. It is a distinct work from his "Diario Histórico . . .

respi, Juan. . . . Diario. (In Palou, Francisco. Noticias de la Nueva California. 1874. v. 1, v. 2.) S R 979.4:5 An English translation, by Francisco de Thoma, of a part of this faithfully kept record, was published in the Los Angeles Times, Magazine Section, Sept. 7-Oct. 30, 1898.

Diego) to Fr. Francisco Palou, May 21, 1772. (In [Cartas] Los Angeles, 1903.) in S R 979:1

A typed copy from a manuscript of the "Ramírez Collection", now in possession of Edward E. Ayer, Chicago. This letter is included in a communication of Francisco Palou's to the Viceroy's Secretary. In it Father Crespi gives a brief account of his search with Captain Fages for the "Port of San Francisco"; his intention to "form a diary" of the expedition; his order to hasten to San Diego and the distressing lack of supplies at this mission. It is bound with a translation published in Out West, January, 1902.

See also: Historical Society of Southern R 979.41:1, v. 2 California.

Dampier, William. A new voyage round the world R 910.4:1 a don, 1703. 3 v.

Dampier, in recording his voyage of 1686, has this reference to California: "This Lake of California (for so the Sea, Channel or Streight, between that and the Continent, is called) is but little known to the Spaniards, by what I could ever learn; for their Drafts do not agree about it. Some of them do make California an Island . . . I do believe that the Spaniards do not care to have this Lake discovered, for fear lest other European Nations should get knowledge of it, and by that means visit the Mines of New Mexico."

Davidson, George. An examination of some of the early voyages of discovery and exploration on the northwest coast of America, from 1539 to 1603 . . . (In U. S. Coast and geodetic survey. Ann. Rept. 1886. App. 7, p. 155-253.)

A comparative study of coal-

A comparative study of early voyages, quoting citations from original sources.

- Díaz del Castillo, Bernal. Historia verdadera de la conquista de la Nueva-España . . . Madrid, 1632. . . S R 972.02:3

  The old soldier and follower of Cortés, Bernal Díaz, tells his story of the conquest with sincerity and frankness. His account of the discovery of Lower California has been used as the text of subsequent histories. The library has also the English translation by John Lockhart.
- Drake, Sir Francis. The world encompassed . . . being his next voyage to that to Nombre de Dios collated with an unpublished manuscript, Francis Fletcher, chaplain to the expedition . . London, 1854. (Publications of the Hakluyt Society, v . 16.)

  P 910:40 v. 16

From the South American coast, Drake sought the goal of the mariners, the Northwest Passage. Failing in this, he ran along the coast of California and anchored in the bay now bearing his name.

Durán, Narciso. . . . Expedition on the Sacramento and San Joaquin rivers in 1817; diary of Fray Narciso Duran, ed. by Charles Edward Chapman . . . Berkeley, 1911. (Publications of the Academy of Pacific coast history, v. 2, no. 5.) . in R 979:13 v. 2

Spanish and English text. "Diary of the exploring expedition made in the month of May, 1817, by the commandant of the royal presidio of our father San Francisco, Lieutenant Don Luis Argüello, with his launch "San Rafael" or "La Fina", and by the fathers, Fray Ramón Abella . . . and Fray Narciso Duran . . . "

Fages, Pedro. . . . The Colorado River campaign, 1781-1782; diary of Pedro Fages, ed. by Herbert Ingram Priestley . . . Berkeley, 1913. (Publications of the Academy of Pacific coast history, v. 3, no. 2.) in R 979:13 v. 3 Spanish and English text. A graphic account of the expedition sent to suppress the uprising of the Yuma Indians, 1781. "Previous to this publication the diary has been known to historians by name only . . . "

Bay in 1770, diary of Pedro Fages; ed. by Herbert Eugene Bolton
. . . Berkeley, 1911. (Publications of the Academy of Pacific coast history, v. 2, no. 3.) in R 979:13 v. 2
Spanish and English text. "Expedition which the lieutenant

of volunteers of Cataluña, Don Pedro Fages, made with six soldiers and one muleteer." This diary was discovered in Mexico, by Dr. Herbert E. Bolton, University of California. A translation by Miss Emma Helen Blair is published in Richman's "California under Spain and Mexico."

[Ferrelo, Bartolomé.] Relation, or diary, of the voyage which Juan Rodríguez Cabrillo made with two ships, for the discovery of the South Sea . . . (In U. S. Geographical surveys west of 100th meridian. Report. 1879. App. to Pt. 1., v. 7, p. 293-314.)

A translation of the record of the discovery of Alta California, 1542, and the exploration of the coast as far north as 42°. This diary is supposed to have been kept by Ferrelo, Cabrillo's pilot. It is a simple narration of a slow, courageous voyage along unknown shores. A Spanish text, "Relacion del descubrimiento que hizo Juan Rodríguez, navegando por la contracosta del Mar del Sur al norte, hecha por Juan Paez.—Julio de 1542", is published in "Colección de documentos inéditos", v. 14.

Font, Pedro. . . . The Anza expedition of 1775-1776: diary of Pedro Font, ed. by Frederick J. Teggart . . . Berkeley, 1913. (Publications of the Academy of Pacific coast history, v. 3, no. 1.) in R 979:13 v. 3

Text in Spanish and English.

del Padre Fr. Pedro Font. [Los Angeles, 1910.] S R 972:2

A typed copy of the original, dated Tubutama, 1777, in the John Carter Brown Library, Providence, R. I. The copy was revised and certified by Charles F. Lummis. Fray Pedro Font was the chaplain of the Anza expedition of 1775-1776, which accomplished a permanent step toward the colonization of Alta California.

Garcés, Francisco. On the trail of a Spanish pioneer, the diary and itinerary of Francisco Garcés in his travels through Sonora, Arizona, and California, 1775-1776; translated . . . and edited with copious critical notes by Elliott Coues . . . New York, 1900. 2 v. R 917.9:13

This is one of the best known of all the accounts of the missionary fathers. It is a wonderful record of Indian life and reflects the indefatigable zeal of the brave Franciscan.

García Icazbalceta, Joaquín, ed. Real provision sobre descubrimientos en el Mar del Sur y repuesta de Cortés á la notificacion que se le hizo de ella. (In Colección de documentos para la historia de México. México, 1866, v. 2, p. 31-61.) in S R 080:2 v. 2

This document is an account of the many unfortunate and disastrous occurences suffered by Cortés in his effort to make new discoveries in the South Sea.

Gordon, William. Historia de las Missiones Jesuitas en la California baja desde su establecimiento hasta 1737. [Los Angeles, 1909.]

A typed copy of the original manuscript in the Edward E. Ayer Collection, Chicago, certified by Charles F. Lummis. "This is the original autograph diary kept by William Gordon, one of the Jesuit missionaries employed in the conversion of the Indians . . . The diary at La Paz breaks off with the retreat of Gordon, after the martyrdom of Tamaral and Carranco . . . The character of the Indians, the privations of the missionaries, the hardships of their daily life, their conflicts with the civil and military authorities, are all brought before the reader in the most vivid and at the same time most unpretentious manner." (From Quaritch's note.)

Herrera y Tordesillas, Antonio de. Historia general de los hechos de los Castellanos en las islas i tierra firma del mar oceano . . . Madrid, 1726-27. 4 v. S R 973.16:30

As royal historiographer of the Indias from 1492-1554, Herrera left an account which will always remain a much read source, however his accounts of early voyages are unsatisfactory and condensed. The library has also the English translation of John Stevens. It is a free translation with many omissions.

Historical society of Southern California. Documents from the Sutrol collection, tr., annotated and ed. by Geo. Butler Griffin . . . Los Angeles, 1891. (Publications of the Historical society of Southern California, v. 2, pt. 1.) R 979.41:1 v. 2 Spanish and English text. These documents consist of letters and paragraphs from letters referring to Spain's exploration of the Pacific in the sixteenth, early seventeenth and eighteenth centuries. Among them, the most noteworthy are those of Sebastián Vizcaino, giving an account of his exploration of the coast of the Californias, and the discovery of the Bay of Monterey; a letter of Father Junipero Serra, describing the condition of the missions, 1774; the diary of Fray Tomás de la Peña, and the journal of Fray Juan Crespi, kept during the exploring voyage of the Santiago to the northward of Monterey in the year 1774. The documents were found for the late Mr. Adolph Sutro of San Francisco in the Archivo General de Indias, Seville.

Kerr, Robert. General history and collection of voyages and travels . . . forming a complete history of the origin and progress of navigation, discovery, and commerce by sea and land, from the earliest ages to the present time. Edinburgh, 1824. 18 v.

in R 910.8 2 v. 10, 11

This is one of the largest collections of early voyages extant, and a valuable secondary source. It contains historical accounts gathered from comparative sources and extracts from

in R 910.4:22

many narratives. Volumes x-xi include those of Sir Francis Drake, Thomas Cavendish, Capt. George Shelvocke, Capt. Woodes Rogers.

Lapérouse, Jean François de Galaup, comte de. Voyage de La Pérouse autour du monde . . . Paris, 1798. 5 v.

The voyage of La Pérouse was undertaken at the command of the French government. He anchored in Monterey Bay, September 14, 1786. The record of his observations is of rare value. From Monterey, La Pérouse sailed for the East Indies, and from these islands to the South Pacific, where his ships were wrecked, and he and his crew lost.

[Ortega, José. Apostolicos afanes de la Compañia de Jesus . . . Barcelona, 1754. S R 266:1

Father Ortega laboured for thirty years among the Indians of Nayarit. This work is a history of Nayarit, Sonora, Sinaloa and California, also an important record of the missionary and explorer, Eusebio Francisco Kino. The work is partially based on Kino's manuscripts.

A history of the California expeditions and missions from 1768-1783. Father Crespi's diary, which is incorporated in the work, forms an important part.

to Dn. Melchor de Perramas, June 15, 1772. (In [Cartas] Los Angeles, 1903.)

- A typed copy from a manuscript of the "Ramírez Collection" now in possession of Edward E. Ayer, Chicago. This letter of Palou's, addressed to the Viceroy's Secretary, includes Crespi's letter from San Diego to Palou, May 21, 1772. It is bound with a translation published in *Out West*, January, 1902.
- tareas del venerable padre Fray Junipero Serra . . . Mexico, 1787. S R 922 S 48

Francisco Palou was the life long friend and companion of Father Serra. The library has also an English translation edited by George Wharton James.

Peña, Tomás de la. See: Historical society of Southern California. R 979.41:1 v. 2

Picolo, Francisco María. Memorial sobre el estado de las Misiones nuevamente establecidas en la California por los padres de la Compañia de Jesús . . . [Guadalaxara, 1702.] (In Davin, Diego, tr. Cartas edificantes, y curiosas, escritas de las missiones estrangeras . . . Madrid, 1754. v. 3, p. 112-129.)

in S R 266.2:10 v. 3

A memorial presented to the Royal Audience of Guadalajara, the 10th of February, 1702, by the Jesuit father, Francisco María Picolo. In the opening paragraph, the author makes a quaint explanation of his purpose. "... I am going to give an exact and faithful account concerning the discoveries and establishments, which Father Juan Maria de Salvatierra and I made in California in the space of the five years we were in that delightful country." The library has also the French text of 1705. Father Kino's map of California accompanies the text.

Christiandad de California, que pidio por auto, la real audiencia de Guadalaxara, obedeciendo á la real cedula de N. Rey y Señor, D. Phelipe V. [Guadalajara, 1702.] S R 979.4:31

The "Real Cédula" of Philip V, granting an annual income to the California missions and demanding information concerning their welfare, is included in this copy of Picolo's report, which the audience requested in obedience to the royal decree. The "Informe" has much of the descriptive material given in the Memorial.

Portolá, Gaspar de. Diary of Gaspar de Portola during the California expedition of 1769-1770, ed. by Donald Eugene Smith
. . . and Frederick J. Teggart . . . Berkeley, 1909.
in R 979:13 v. 1

(Publications of the Academy of Pacific coast history, v. 1, no. 3.) Spanish and English text. The account that "Don Gaspar de Portola, Captain of Dragoons in the España regiment, Governor of the Californias . . . " kept day by day, while in command of the expedition which sighted the Bay of San Francisco.

[Preciado, Francisco.] . . . La relatione di Francesco Vlloa. (In Primo-terzo volume, & terza editione della navigationi et viaggi . . . Venetia, 1556. v. 3, p. 339-354.) R 910.4:23 v. 3

The story of Ulloa's gallant exploration of the Gulf of California.

Library has also English translation in Hakluyt's . . .

Voyages, navigations, traffiques . . . London, 1600. v. 3, p. 397-424.)

Serra, Junipero. . . . Diary of Junipero Serra between Loreto, Lower California, and the port of San Diego, March 28 to June 30, 1769. [Los Angeles, 1902.] S R 979.4:32

A typed copy of the holograph diary in the Edward A. Ayer collection, Chicago. An English translation published in Out West, July, 1902, is included. It is a simple, interesting narrative, reflecting the high courage of the Father President.

California. See also: Historical society of Southern R 979.41:1 v.2

Spain. [Documents concerning G. W. Eayrs, the Alexander, the Mercury and allied matters. 1803-1810.] S R 979.4:34-1

- Typed copy from manuscripts of the Archivo General y Público de la Nación, Mexico.
- Spain. [The Mercury case.] n. p. [1806.] S R 979.4:34

  "A manuscript of 1137 pages, comprising the original documents, proceedings, letters, etc., in the only known case in which a contraband trader on the California coast came to full trial of which official record was left." This interesting manuscript was discovered in Mexico, by Dr. Herbert E. Bolton, University of California.
- Spain. Laws, statutes, etc. Recopilación de leyes de los reinos de las Indias . . . Madrid, 1681. 4 v. S R 349.72:10

  The basis of general law in New Spain, and the great text for the investigation of Spain's colonization system.
- Spain. Sovereigns, etc., 1716-1788. (Carlos III.) Reglamento para el gobierno de la provincia de Californias. Aprobado por S. M. en Real Orden de 24. de Octubre de 1781. Mexico, 1784. (In Land of sunshine, 1896-97. v. 6, p. 77, 117, 153, 193, 251.)

A reprint of Spanish text with English translation. The regulations and instructions for the California garrisons.

- Teggart, Frederick John, ed. . . . The official account of the Portola expedition of 1769-1770 . . . Berkeley, 1909. (Publication of the Academy of Pacific coast history, v. 1, no. 2.)

  R 979:13 v. 1
  - Spanish and English text. "The original was issued by the government of New Spain and was entitled: "Estracto de noticias del puerto de Monterrey . . . " The "Estracto" was also published in Palou's Relacion histórica de la vida . . . del Venerable Padre Fray Junipero Serra. A translation is in Land of Sunshine for July, 1901.
- Torquemada, Juan de. Primera [Segunda, tercera] parte de los veinte i un libros rituales i monarchia indiana . . . Madrid, 1723. 3 v. S R 973.16:29
  - From the vast amount of material which he borrowed from earlier writers and as the result of observation, Torquemada must be regarded as one of the leading chroniclers of New Spain.
- Vancouver, George. Voyage of discovery to the north Pacific ocean and round the world . . . London, 1798. f R 917.9:42

  Vancouver sailed by "His Majesty's command, principally with a view to ascertain the existence of any navigable communication between the North Pacific and North Atlantic Oceans."

  He arrived at San Francisco, November 14, 1792. He visited Monterey and sailed down the coast to San Diego. His impression of the general condition of the Mission Indians was not favorable, and agrees to some extent with that of Lapérouse.

Vélez de Escalante, Silvestre. The first crossing of the Grand Cañon, Arizona. Fray Silvestre Velez de Escalante's expedition, 1776, and related papers. [Los Angeles, 1903-1904.] S R 979.1:1 Typed copies of manuscripts in the "Ramírez Collection", made and certified by Charles F. Lummis. Among the manuscripts are the letters of the engineer, Bernardo Miera y Pacheco, to the King, giving a plan for the settlement of Monterey, and to Joseph de Gálvez, outlining the road from Sonora to Monterey, also Juan Augustín Morfi's report on a line of presidios from Monterey to Santa Fé, and the conquest of the Apaches.

Venegas, Miguel. Noticia de la California, y de su conquista temporal, y espiritual hasta el tiempo presente . . . Madrid, 1757. 3 v. S R 979.4:16

The library has also an English edition of 1759, and a French edition of 1767. The Spanish edition contains a number of maps not found in the translations, and accounts relative to the Northwest Passage by Henry Ellis and the mysterious Bartolomé Fonte.

vida del V. P. Juan Maria de Salvatierra . . . Mexico, 1754. S R 922:S 18

An account of the Jesuit occupation of Lower California, as well as a biography of the great Jesuit, Juan María de Salvatierra.

Vila, Vicente. . . . The Portola expedition of 1769-1770; diary of Vicente Vila; ed. by Robert Selden Ross . . . Berkeley, 1911. (Publications of the Academy of Pacific coast history, v. 2, no. 1.) in R 979:13 v 2 Spanish and English text. The log-book of Don Vicente Vila, commander of the ship San Carlos, Portolá expedition.

Vizcaino, Sebastián. See: Historical society of Southern California. R 979.41:1 v. 2

Zárate Salmerón, Gerónimo de. Relating all things that have been seen and known in New Mexico as well by sea as by land from the year 1538 till that of 1626 . . . (In Land of Sunshine, 1899-1900. v. 11, p. 337; v. 12, p. 39, 104, 180.)

The author of this work had access to many documents now lost. "His 'Relation' was written in 1626. Its first notes were merely the hearsay of the day; but thenceforward he is one of our most important witnesses."

#### VOCABULARIES

Arroyo de la Cuesta, Felipe. Grammar of the Mutsun language, spoken at the Mission of San Juan Bautista, Alta California. 1861. S R 497.5:2

- The compiler of this grammar came to California about 1810. It has proved of value to the students of comparative Indian linguists.
- Hassey Oloardo, tr. De la lengua Waicura de la Baja California, traducido del Aleman, de una obra anonima de un Jesuita misionero publicado en 1773. (In Sociedad de geografía y estadística. Boletín. 1872. 2d Epoca. v. 4. p. 31-40.)

in S R 972:21 2d Epoca. v. 4

- "... Written by a German missionary who lived thirteen years in Lower California . . . "
- Sitjar, Buenaventura. Vocabulario de los naturales de la Mision de San Antonio, Alta California, 1861. S R 497.3:2
  - Father Sitjar and Father Pieras, the authors of this vocabulary, were the first missionaries to the Mission San Antonio de Padua.
- The library has also the collections of voyages, Burney, Mavor and Phillips, which give condensed accounts of the English, French and Spanish struggle for the control of the South Sea.